

ANNEXE

DOCUMENTS SOUMIS A LA COUR

A. — PIÈCES DÉPOSÉES AU NOM DU GOUVERNEMENT BELGE.

1. Fiche du service d'identification des cadavres (*texte espagnol*).
2. Acte de décès du baron Jacques de Borchgrave (*texte espagnol et trad. en français*).
3. Note du Gouvernement belge (30 déc. 1936).
4. Note du Gouvernement espagnol (4 janv. 1937).
5. Note du Gouvernement belge (5 janv. 1937).
6. Reçu de la remise à l'ambassade de Belgique à Madrid de l'automobile utilisée par le baron Jacques de Borchgrave (*texte espagnol*).
7. Note du Gouvernement belge (7 janv. 1937).
8. Constat des médecins relatif aux causes de la mort du baron Jacques de Borchgrave (*texte espagnol et trad. en français*).
9. Note du Gouvernement espagnol (10 janv. 1937).
10. Note du Gouvernement belge (12 janv. 1937).
11. Note du Gouvernement espagnol (14 janv. 1937).
12. Note du Gouvernement belge (18 janv. 1937).
13. Note du Gouvernement espagnol (26 janv. 1937).
14. *Idem* (1^{er} févr. 1937).
15. Note du Gouvernement belge (4 févr. 1937).
16. *Idem* (17 févr. 1937).
17. *Idem* (5 avril 1937).
18. *Idem* (14 mai 1937).
19. Extrait d'un discours fait devant le Sénat belge par le ministre des Affaires étrangères de Belgique (extrait des *Annales parlementaires*, Sénat, séance du 4 févr. 1937).

B. — PIÈCES DÉPOSÉES AU NOM DU GOUVERNEMENT ESPAGNOL.

1. Certificat (7 avril 1937) signé à Valence par le secrétaire général du ministère des Affaires étrangères (*Ministerio de Estado*) sur le défaut de caractère diplomatique du baron Jacques de Borchgrave (*texte espagnol et trad. en français*).
2. Certificat (21 juin 1937) signé à Valence par le secrétaire général du ministère des Affaires étrangères et relatif à des instructions envoyées à l'ambassadeur d'Espagne à Bruxelles (note du Gouvernement espagnol en date du 25 mai 1937 (*texte espagnol et trad. en français*)).
3. Certificat (8 mai 1937) signé à Valence par le secrétaire général du ministère des Affaires étrangères et concernant le certificat délivré par la Cour suprême de Justice espagnole constatant que personne n'a exercé, dans la forme prévue aux articles 270 et 280 de la loi de procédure criminelle, l'action publique autorisée par l'article 101 de ladite loi (*texte espagnol et trad. en français*).
4. Certificat (5 avril 1937) signé à Valence par le secrétaire général du ministère des Affaires étrangères et concernant un rapport du ministère de l'Intérieur (*Ministerio de la Gobernación*) (*texte espagnol et trad. en français*).

ANNEX.

DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COURT.

A.—DOCUMENTS SUBMITTED ON BEHALF OF THE BELGIAN GOVERNMENT.

1. Card of the corpse identification service (*Spanish text*).
2. Death certificate of Baron Jacques de Borchgrave (*Spanish text and French transl.*).
3. Note from the Belgian Government (Dec. 30th, 1936).
4. Note from the Spanish Government (Jan. 4th, 1937).
5. Note from the Belgian Government (Jan. 5th, 1937).
6. Receipt for the return to the Belgian Embassy in Madrid of the car used by Baron Jacques de Borchgrave (*Spanish text*).
7. Note from the Belgian Government (Jan. 7th, 1937).
8. Certificate by the doctors concerning the causes of the death of Baron Jacques de Borchgrave (*Spanish text and French transl.*).
9. Note from the Spanish Government (Jan. 10th, 1937).
10. Note from the Belgian Government (Jan. 12th, 1937).
11. Note from the Spanish Government (Jan. 14th, 1937).
12. Note from the Belgian Government (Jan. 18th, 1937).
13. Note from the Spanish Government (Jan. 26th, 1937).
14. *Idem* (Feb. 1st, 1937).
15. Note from the Belgian Government (Feb. 4th, 1937).
16. *Idem* (Feb. 17th, 1937).
17. *Idem* (April 5th, 1937).
18. *Idem* (May 14th, 1937).
19. Extract from a speech made in the Belgian Senate by the Belgian Minister for Foreign Affairs (extract from the *Annales parlementaires*, Senate, sitting of Feb. 4th, 1937).

B.—DOCUMENTS SUBMITTED ON BEHALF OF THE SPANISH GOVERNMENT.

1. Certificate (April 7th, 1937) signed at Valencia by the Secretary-General of the Ministry for Foreign Affairs (*Ministerio de Estado*) to the effect that Baron Jacques de Borchgrave was not in possession of diplomatic status (*Spanish text and French transl.*).
2. Certificate (June 21st, 1937) signed at Valencia by the Secretary-General of the Ministry for Foreign Affairs concerning the instructions sent to the Spanish Ambassador in Brussels (note of the Spanish Government dated May 25th, 1937) (*Spanish text and French transl.*).
3. Certificate (May 8th, 1937) signed at Valencia by the Secretary-General of the Ministry for Foreign Affairs concerning the certificate delivered by the Supreme Court of Justice of Spain to the effect that no one had exercised the right of taking part in the prosecution, as authorized by Article 101 of the law of criminal procedure, and in the manner provided in Articles 270 and 280 of that law (*Spanish text and French transl.*).
4. Certificate (April 5th, 1937) signed at Valencia by the Secretary-General of the Ministry for Foreign Affairs concerning a report by the Ministry of the Interior (*Ministerio de la Gobernación*) (*Spanish text and French transl.*).

5. Certificat (22 juin 1937) signé à Paris par le consul chargé du consulat général d'Espagne en France et constatant que certains articles de la loi de procédure criminelle du 14 septembre 1882 sont en vigueur en Espagne.
 6. Certificat (22 juin 1937) signé à Paris par le consul chargé du consulat général d'Espagne en France et constatant que l'article 3 du Traité d'arbitrage et de conciliation signé à Bruxelles le 19 juillet 1927 entre la Belgique et l'Espagne est en vigueur.
-

5. Certificate (June 22nd, 1937) signed in Paris by the Consul in charge of the Spanish Consulate-General in France to the effect that certain articles of the law of criminal procedure of September 14th, 1882, are in force in Spain.
6. Certificate (June 22nd, 1937) signed in Paris by the Consul in charge of the Spanish Consulate-General in France to the effect that Article 3 of the Treaty of Arbitration and Conciliation signed in Brussels on July 19th, 1927, between Belgium and Spain is in force.